

PRO HISPANIA

**L'ÉTOILE  
DU  
MATIN**

111<sup>ème</sup> année - N° 360 - 2019

**Sommaire EdM 360 – 111<sup>ème</sup> année**

Appel pour la IEE (Eglise Evangélique / Réformée Espagnole)	3
Compte rendu du Synode de la IEE 2019	4
Message du Comité Exécutif de la Communion Mondiale des Eglises Réformées	6
Communiqué de la Commission Permanente et de la Fondation F. Fliedner	8
Déclaration de la Commission Permanente de la IEE face à la sentence contre les indépendantistes catalans	9
Grâce, compassion et consolation	10
Informations de la Commission Permanente (InfoCP 107)	12
Informations de la Commission Permanente (InfoCP 108)	16
La Bible de l'Ours et l'Espagne de la Réforme	22

**Secrétariat pour la rédaction :**

Fausto BERTO

Ch. du Grenet 16

CH-1073 Mollie-Margot

Courriel : fausto.berto@eerv.ch ou fausto.berto@citycable.ch

**Pour les changements d'adresse :**

Chantal STEINER

Isengrundstrasse 34

CH-8134 Adliswil

Courriel : chantal.steiner@4synergy.ch

# Appel pour la IEE, 2<sup>e</sup>

Eglise Evangélique Espagnole

Pro Hispania veut dans ce numéro de *l'Etoile du Matin* rappeler l'appel lancé dans le précédent numéro en faveur de la IEE qui fête cette année son 150<sup>e</sup> anniversaire, et solliciter la générosité de ses donateurs et des lecteurs de *l'Etoile du Matin*. Nous aimerions pour 2020 atteindre un objectif de 10'000 francs Suisses. C'est un montant que nous avons pu verser pendant plusieurs années précédemment. Mais nous avons dû nous résoudre à diminuer cette somme.

La IEE se trouve toujours confrontée au problème des pasteurs retraités et de leurs veuves qui furent discriminés pendant le franquisme, interdits de cotiser à la Sécurité sociale. La IEE doit supporter la charge des prestations de retraite. Malgré la sentence du Tribunal Européen des Droits Humains en 2012 dans le cas du pasteur Manzanos, sentence qui avait fait plier le Gouvernement espagnol, il reste encore six cas similaires irrésolus.

Ce n'est pas la seule raison pour soutenir la IEE. A la lecture de ma « Lettre ouverte aux protestants espagnols » (publiée dans le numéro 359), vous trouverez bien des raisons de soutenir cette Eglise. Elle est une des seules Eglises protestantes en Espagne qui met en lumière des valeurs qui nous sont communes, qui représente le mieux l'esprit protestant. C'est un témoignage à ne pas négliger, que nous ne pouvons ignorer. Alors soutenons-là !

Je prends un exemple (peut-être un peu absurde mais éclairant) : si chaque destinataire de *l'Etoile du Matin* payait ne serait-ce que la cotisation annuelle de 20 francs (15 euros pour nos amis Français), nous obtiendrions la somme de 10'000 francs, environ.

Merci de votre compréhension.

FAUSTO BERTO, PRÉSIDENT DU PH

# 78<sup>e</sup> Sinodo general de la IEE :

**vous aurez traduit : 78<sup>e</sup> Synode général de l’Eglise Evangélique réformée d’Espagne**

Alicante, du jeudi 31 octobre au dimanche 3 novembre 2019

## **Introduction**

Alicante, un grand ciel bleu, une température idéale (après les canicules à 40°), un soleil agréable, une banlieue d’Alicante, Playa San Juan, un hôtel accueillant à 600 mètres de la mer : bref, des vacances ?

Non, nous sommes là comme invités au 78<sup>e</sup> Synode de l’IEE. Cette Eglise fête son 150<sup>e</sup> anniversaire. Représentants de Pro Hispania, nous ne sommes pas les seuls invités étrangers. Venus d’Allemagne, de Hollande, d’Angleterre, de Suisse ; nous avons retrouvé une déléguée genevoise de la CEPPL (Conférence des Eglises protestantes des Pays latins d’Europe).

Les membres officiels du Synode sont les délégués des sept presbytères (nous dirions « régions ») couvrant l’ensemble du territoire espagnol, îles comprise, ainsi que les responsables des Départements et des diverses institutions liées à l’IEE, les Services sociaux des différents presbytères, la Faculté de théologie (SEUT) et la Fondation Flidner (ces différents organismes sont régulièrement cités dans l’Etoile du Matin). En tout environ 80 personnes, mais 52 avec droit de vote.

Le Synode s’est déroulé dans une ambiance familiale, les propositions ont presque toutes été acceptées à l’unanimité, avec une ou deux abstentions, mais très peu de voix opposées ! Ce qui n’est pas le cas de tous les Synodes !

## **Quelques éléments de ces journées**

### **Ouverture**

La session a commencé par un culte d’ouverture, présidé par la pasteure Teresa Sancho, épouse du pasteur d’Alicante, David Manzanos. Le thème de tout le Synode était « Proclamer l’espérance » ( Esaïe 40. 1-11).

### **Thème**

Ce thème a été développé le vendredi par Mme Corinne Lenoir, de l’Institut protestant de théologie de Paris, parlant espagnol parce qu’elle a vécu au Nicaragua, au Mexique et autres pays latino-américains.

« Comment proclamer l’espérance aujourd’hui dans notre monde ? » C’était déjà une proclamation incroyable au temps d’Esaïe ! Après l’invasion babylonienne, l’exil, l’humiliation de la défaite pour Israël. Mais Dieu promet la restauration et la consolation : un message urgent dans une société désintégrée, très semblable à la nôtre ! Dieu se présente comme un berger au milieu d’un peuple sans espérance. C’est lui qui ouvre un chemin d’espérance, ce n’est pas la réalisation des hommes ou de l’Eglise, mais c’est notre responsabilité de le proclamer.

## Message du président

Message du président de la Commission permanente (= Conseil synodal, exécutif). Le pasteur Alfredo Abad s'est exprimé à propos du 150<sup>e</sup> anniversaire ; si cet anniversaire lui donne un certain vertige, il se réjouit de voir tous ceux qui s'engagent et travaillent dans l'Eglise et ses différents organismes, témoignant ainsi d'une communion vivante. La célébration d'un tel anniversaire nous fait regarder le futur avec crainte et tremblement, mais aussi avec le « courage d'être ».

(Quelques extraits)

Nous avons choisi un verbe à l'infinitif (proclamer), dont nous ne tenons ni le temps, ni la personne, ni le nombre, mais qui indique le moment où se réalise cette action. Nous avons choisi le terme espérance, parce que c'est le moteur qui caractérise toute la tâche de notre Eglise quand nous regardons l'avenir.

Jean Calvin dans l'Institution chrétienne propose que la préparation du chemin du Seigneur soit l'affaire de toute la vie du chrétien. Le protestantisme est un mouvement d'émancipation en faveur de la liberté, sous la seule soumission à Dieu. L'éthique calviniste est une éthique de la responsabilité sans médiation.

Nous avons à chercher à voir avec les yeux de Dieu, sentir avec le cœur de Dieu et proclamer l'espérance en l'humanité de Jésus-Christ, l'incarnation du « Serviteur souffrant (d'Esäie) par la blessure duquel nous avons été guéris. Que cette guérison nous permette aujourd'hui d'être une Eglise qui souffre avec ceux qui souffrent, mais libératrice et prophétique ».

## Le journal

Le journal « *Protestantes* », revue officielle de la IEE, s'est renouvelé et donne, dans une mise en page très agréable, des nouvelles, des articles de réflexion, des textes de spiritualité ou d'étude biblique. Le rédacteur en chef est le pasteur Jonathan Navarro.

Le numéro 3 de 2019 cite, en espagnol bien sûr, le texte du président de Pro Hispania, « *lettre ouverte aux protestants d'Espagne* » paru dans le numéro 359 de *l'Etoile du Matin* (p.7).

## Finances

Chaque presbytère, chaque service social établit ses propres comptes ; deux presbytères sont bénéficiaires, les cinq autres déficitaires. La situation de la caisse centrale est très délicate, avec encore six pasteurs retraités et huit veuves victimes du franquisme et totalement à sa charge. Certains presbytères ont dû vendre des immeubles ou regrouper leurs activités.

L'aide externe a diminué entre 2017 et 2018. Par contre la générosité des membres (et l'économie en général ?) s'est accrue. L'objectif est de maintenir les missions et l'action sociale, très importante dans les presbytères, malgré la fragilité de la situation financière.

## Nos impressions

Venant souvent dans la région, nous connaissons bien le staff d'organisation du Synode, la paroisse du Christ à Alicante, qui est notre paroisse pendant les vacances. Ce fut très sympathique de revoir les pasteurs, la présidente du Conseil paroissial, le pianiste du culte d'ouverture (et de clôture), quelques membres de la communauté.

## Plusieurs éléments ont provoqué notre admiration :

- La largeur de vision et la profondeur d'engagement d'une Eglise minuscule. Dans ses rapports avec les autorités civiles et les catholiques, la IEE ne fait pas de complexe d'infériorité, sûre de l'efficacité de quelques grains de sel, ou de levain semés ici ou là.
- La jeunesse de bien des membres du Synode. Beaucoup sont très actifs dans l'Action Sociale Protestante, présentée par divers panneaux et photos.
- Les membres ne se lamentent pas et ne se découragent pas même au milieu des difficultés financières.
- La formation biblique et les études de théologie sont imbriquées dans la vie de l'Eglise.
- Dans un pays qui a vécu la Contre – Réforme et l'Inquisition, dans une situation politique chaotique (c'était l'époque des manifestations des Catalans contre les sanctions des procès indépendantistes), au milieu d'une marée de mouvements évangéliques intégristes, la IEE, Eglise historique et réformée, a une place pour une parole libératrice et prophétique. Et elle la dit, cette parole !

SYLVETTE ET GUY DELESSERT

---

## Message du Comité Exécutif de la Communion Mondiale des Eglises Réformées (Kappel, Suisse, 31 mai 2019)

Source : <http://iee-protestante.org>

*« Vous êtes la lumière du monde. Une ville sur une colline ne peut pas être cachée »*  
(Matthieu 5 :14)

*« Soyez soucieux de la prospérité de la ville où je vous ai déportés et intercédez pour elle auprès du Seigneur : sa prospérité est la condition de la vôtre »*  
(Jérémie 29 : 7)



**Comunión Mundial  
de Iglesias Reformadas**

Le Comité Exécutif de la Communion Mondiale des Eglises Réformées s'est réuni du 9 au 15 mai 2019 à Kappel, en Suisse, sous le thème : « Que votre lumière brille : à la recherche de Shalom au milieu de l'Empire ».

La Fédération des Eglises Protestante de Suisse et spécialement l'Eglise Evangélique Réformée du Canton de Zürich furent des hôtes généreux. Notre réunion porta, dans un premier temps, sur ce qui concerne toutes les Eglises suisses, impliquées dans la recherche de chemins permettant de répondre au nombre croissant de personnes sans appartenance ou affiliation religieuse. Alors que dans le pays on célèbre le jubilé de la Réformation, les Eglises sont en train de rechercher la manière de trouver de l'inspiration et de la confiance pour aborder ce problème. Avec les Eglises protestantes suisses, nous avons célébré dans l'église du Grossmünster de Zürich, la commémoration d'Ulrich Zwingli, le réformateur suisse, et le centième anniversaire de la consécration des femmes au ministère dans cette Eglise.

Nous avons reçu de l'inspiration à partir de l'exemple de courage et de résistance des réformateurs comme Ulrich Zwingli, et nous nous sentons engagés dans une réforme continue de notre Eglise et de nos communautés au moyen des efforts de paix et de réconciliation. Une fois de plus, nous nous engageons pour une spiritualité réformée, et dans un esprit d'une réforme permanente de l'Eglise et du monde. Nous nous sommes mutuellement encouragés à poursuivre le dialogue œcuménique et notre partenariat.



Au cours de la rencontre du Comité Exécutif, nous eûmes l'occasion de participer avec nos hôtes à l'activité dénommée « Eglise, Etat et politique : coopération ou protestation ». Nous avons pu également entendre des contributions sur les contextes spécifiques du Brésil, du Nigeria, de Syrie, et avons été sensibilisés sur les mouvements globaux de type populiste et autoritaire.

Dans nos réunions, nous avons été émus par les histoires de violences, d'abus et d'injustices, de migrations forcées et de négation des Droits Humains des communautés marginalisées dans de nombreuses autres situations autour du monde, de manière particulière à Cuba, en Palestine et au Vénézuéla.

Nous avons pu identifier les croissantes machinations du système dominateur qui continue à mercantiliser toute la vie, par le biais de l'exploitation des personnes et la perturbation de la shalom. Nous confessons notre complicité et notre silence. Au milieu des croissantes menaces que génère ce système, nous reconnaissons l'offre de la plénitude de vie en Jésus le Christ et l'appel à un « discipulat » vaillant et à une hospitalité mutuellement transformatrice.

Dans le fait de nous réunir à Kappel, nous reconnaissons notre riche héritage réformé et l'appel continu à nous réformer. Nous reconnaissons que l'agenda de la Réforme demeure inachevé et nous nous impliquons dans la participation pleine et juste de tous et toutes, spécialement dans le domaine de la justice du genre.

Nous fîmes mémoire de tous les réformateurs et réformatrices, en même temps que nous reconnaissons notre propre héritage de violence. Nous reconnaissons comment les diverses compréhensions théologiques et spirituelles peuvent promouvoir l'hostilité et la violence. Nous nous engageons à démanteler ces fausses théologies et spiritualités et à travailler pour l'avancement de théologies qui recherchent la dignité et le respect de toute la vie. C'est à partir de cette posture que nous avons initié un dialogue avec la Conférence Mennonite Mondiale.

Comme un corps appelé à la communion et compromis avec la justice, nous réaffirmons notre engagement de mettre en avant la justice qui conduit à la paix, à la guérison et à la réconciliation. Nous croyons que ce qui distingue notre contribution est le discernement des signes et des temps, pour vivre fidèlement et donner un témoignage prophétique du Dieu de la vie.

Nous assumons ensemble l'appel à nos Eglises membres, à nos partenaires œcuméniques et à toutes les communautés de foi pour qu'ils agissent en vue de la transformation juste du monde, qui nous anime à l'exemple de Zwingli : « *Pour l'amour de Dieu, faites quelque chose de courageux* ».

---

## **Communiqué conjoint de la Commission Permanente de l'Eglise Evangélique/Réformée Espagnole (IEE) et le Comité Exécutif de la Fondation Federico Fliedner**



Dans sa réunion du 4 juillet 2019, le Comité Exécutif de la Fondation Fliedner (FFF) nomma le doyen de la Faculté de théologie SEUT (FSEUT), le Professeur Dr. Israel Flores Olmos, actuel secrétaire général de la IEE et pasteur à Grenade.



La nomination a eu lieu d'un commun accord entre la Commission Permanente de la IEE et le Comité Exécutif de la FFF. On exprima gratitude et remerciements au Prof. Dr. Pablo de Felipe pour son travail accompli durant la dernière année à la tête de la Faculté. La décision du Comité Exécutif de la FFF était liée à la recherche de solutions pour le budget. La FSEUT pourra compter sur le travail du Centre de « Science et foi ».

Les deux institutions ont travaillé avec les possibilités de trouver des solutions face aux limitations des budgets auxquelles nous sommes confrontés et qui ont entraîné pour la FFF l'arrêt d'autres activités, y compris le projet commun du Monastère de Prestado.

La solution proposée par la nomination du nouveau doyen fut transmise au Conseil académique de la FSEUT, solution qui fait état d'un consensus dans la distribution des tâches avec un renforcement de l'implication du propre Comité Exécutif en la personne du professeur de la FSEUT Avelino Martinez. On a aussi fait en sorte que la propre équipe du décanat soit impliquée et, d'une manière spéciale, le Prof. Dr. Pedro Zamora, dans le suivi de la CACTP (Commission d'accréditation de la FERED), le Prof. Dr. Sergio Rossel, chef d'études, et le Prof Juan Sanchez.

Les deux institutions continuent à travailler pour garantir les fonds nécessaires et le suivi adéquat pour le meilleur accomplissement des buts de la FSEUT.

Madrid, 9 septembre 2019

---

## **Déclaration de la Commission Permanente de la IEE face à la sentence contre les indépendantistes catalans**



La IEE considère que la justice, comme bien suprême, est essentielle et déterminante dans la manifestation du Règne de Dieu, pour lequel notre lutte et notre travail, basés sur cette justice, seront toujours en faveur de construire un monde nouveau inauguré par Jésus.

Pour cette raison, face à la sentence promulguée contre des responsables politiques et sociaux de Catalogne, y compris en acceptant que la loi n'a pas été appliquée, nous croyons que cette sentence n'aide pas à trouver une solution juste au problème catalan. Nous considérons qu'il y a un manque de volonté politique réelle pour solutionner sans injustice cette problématique catalane.

Pour la IEE cette sentence rend manifeste le risque que nous nous compromettons quand nous criminalisons des positionnements politiques et idéologiques, affectant non seulement la Catalogne, mais aussi les libertés dont nous jouissons aujourd'hui sur notre territoire, acquises de haute lutte et implication d'une société qui s'efforça de se mobilisa pour les obtenir.

Notre Eglise sera toujours favorable aux processus de paix et de médiation, mais en pourvoyant ceux-ci d'une justice nécessaire. La réconciliation est la possibilité de revenir à jeter des ponts et d'établir des bases de dialogue fermes qui permettent aux peuples de se construire dans la justice, la dignité et la liberté. Pour la Bible l'injustice ne touche pas seulement le procès juridique, mais la reconnaissance légitime de l'aspiration à la plénitude pour toutes les parties.

Malgré la résolution judiciaire, le conflit n'a pas cessé, la volonté de s'exprimer dans un référendum n'a pas diminué et la tension a augmenté. L'expression de la volonté populaire n'a pas rencontré des chemins faciles pour s'exprimer et au lieu de construire on assiste aujourd'hui encore plus à la destruction des ponts qu'il était nécessaire de construire.

La violence et la rébellion écartées par la sentence du Tribunal suprême, tout démontre que la voie politique et du dialogue était l'unique possible; et face à ce scénario, nous sommes préoccupés que l'on ne tende pas des ponts et que l'on ne voie pas une volonté politique visant à établir des chemins de réconciliation.

Nous avons besoin que chaque personne et chaque famille, comme chaque peuple, puisse exprimer ses raisons en paix. Nous avons besoin de la somme de toutes les volontés pour rencontrer des points communs qui soient plus forts que les différences et de cheminer sur une voie d'une diversité réconciliée.

Nous souhaitons nous manifester en faveur du peuple de Catalogne, en tenant compte de toutes ses composantes politiques et idéologiques. Nous sommes avec ceux qui protestent et réclament justice, qui vont bien au-delà de ceux qui veulent l'indépendance; et sommes aussi avec ceux qui, d'une autre manière, souffrent de cette situation politique que la résolution judiciaire n'a pas pu résoudre.

Nous avons l'espérance que la dynamique qui est en train de s'imposer soit dépassée à la faveur de processus qui ont un futur et de consensus.

*« L'amour et la vérité se rencontreront; la paix et la justice s'embrasseront. »* (Psaume 85 : 10)  
Commission Permanente de la IEE, 15 octobre 2019

---

## **Grâce, compassion et consolation**

Source, Blog de l'église de St. Paul + Béthel, Barcelone, 11 février 2019

Sans aucun doute, l'amour à la manière de Jésus a ses priorités. Depuis ma tour de guet privilégiée – privilégiée par la grâce de Dieu – j'observe le peuple de Dieu, dont je fais partie, et je vois des cœurs abattus et humiliés, des souffrances de l'âme en silence. Certains reprennent des forces et m'écrivent en exprimant, depuis la distance que procurent les réseaux, leurs contrariétés et leurs douleurs. Lamentablement, je ne trouve pas le temps pour répondre à tous, ce qui met mon cœur en peine.

Je disais que l'amour à la manière de Jésus a ses priorités. Et ce ne sont pas celles que je discerne dans mon peuple. Les priorités que je vois sont des luttes qui donnent de la visibilité sociale à travers la dénonciation des « péchés » relatifs – de manière explicite ou implicite – à ce que l'on entend par morale sexuelle. Une morale sexuelle coincée dans l'impasse des conventions et des textes des siècles passés mal lus. Et cela me peine abondamment !

Je crois, avec toutes les forces dont je dispose, que ce que nous qualifions comme conforme à « l'Eglise » peut faire obstacle à l'Evangile de Jésus-Christ. Nous faisons du chemin par lequel transite la grâce des barrières infranchissables pour les personnes humbles et « abattues ». Et nous devons aplanir le chemin pour que la grâce de Dieu accomplisse son projet, qui n'est autre que « restaurer l'esprit abattu et réanimer le cœur humilié ». Voici la priorité que nous devons faire nôtre.

D'un côté, le Dieu de Jésus dit à travers son prophète: « *Ce n'est pas pour toujours que je querellerai, ce n'est pas en permanence que je m'irriterai, car devant moi dépériraient le souffle et les êtres animés que j'ai faits* » (Esaïe 57 : 16). Et pendant ce temps, nous cheminons sur un autre chemin, celui des irritations et des plaintes entre nous et à l'égard de ce monde que nous cataloguons d'immoral (comme si nous étions un modèle de vertu). Les drapeaux que nous faisons flotter, pleins d'orgueil, font succomber l'esprit et le souffle de vie de ceux qui souffrent en silence. Je le sais, et je le décrypte, dans la réalité qui m'entoure.

J'ai la certitude (la certitude dont est capable un être humain) que la grâce de Dieu, malgré nos chemins erronés, veut démontrer la compassion et donner la consolation. De là, Dieu dit à travers son prophète: « *...ces chemins, je les ai vus! Cependant, je le guiderai, je le guiderai, je lui prodiguerai réconfort, à lui et à ses endeuillés, créant le concert des lèvres. Paix, paix à celui qui est éloigné et à celui qui est proche, a dit le Seigneur. Oui, je le guérirai* » (Esaïe 57 :18-19).

J'appelle à ce que, et je le fais désespérément, la légende du drapeau qui doit flotter à la vue du monde entier, puisse dire: « grâce, compassion, consolation ». C'est ce message qui permettra d'obtenir la création d'un chant nouveau sortant des lèvres des humains, un chant rempli d'espérance. Ni plus, ni moins. De cette manière nous ferons nôtre la folie de Dieu telle qu'elle se manifesta sur la Croix du Christ. Ce Christ qui implora le pardon de Dieu pour ceux qui l'avaient torturé.

La grâce seule, le Christ seul, à Dieu seul la gloire.

IGNACIO SIMAL, PASTEUR DE BETEL+SANT PAU, BARCELONE



# Informations de la Commission Permanent

Source : InfoCP 107, juillet-septembre 2019

## **Blocage à la frontière**

Comme c'est arrivé dans le cas de Aylan, la mort de Valeria et de son père, à Orillas de Rio Bravo, a ému la communauté internationale où se pose à nouveau la question de savoir comment affronter de manière humanitaire les mouvements migratoires. Lors du précédent temps de Noël, la IEE attribua son offrande à la PCUSA (Eglise Presbytérienne) pour soutenir le travail qu'elle accomplit auprès des migrants qui se rendent à la frontière des USA. Valdir Franca nous informe de la situation :

La crise migratoire est un drame familial et personnel, qui aujourd'hui survient dans tous les lieux de la planète. Comme l'histoire de Marleny et sa famille qui, au cours de la fin de l'année passée, justement avec sa fille, son beau-fils et son neveu de neuf ans, marchèrent depuis le San Salvador jusqu'à la frontière des Etats-Unis en aspirant à des jours meilleurs. Ils sont restés à la frontière entre le Mexique et les Etats-Unis durant deux semaines et ils attendent toujours de pouvoir parler avec les fonctionnaires de la frontière.

Malheureusement, les groupes de migrants qui arrivent à la frontière sont devenus « un jeu politique », utilisé par le gouvernement des USA qui continue à dépenser des millions de dollars pour renforcer les patrouilles dans la région. Alors que de l'autre côté de la frontière de nombreuses familles sont sous pression et exposées au danger. Dans un contexte de chaos, le travail peut être plus efficace quand les forces s'unissent pour travailler ensemble.

Groupements d'églises, communautés locales, organisations communautaires de droits humains et entités religieuses qui rendent service le long de la frontière, cherchent à travailler de manière humanitaire tout en œuvrant en vue d'incidences politiques, pour la réforme des lois et des conditions d'accueil de tous ceux et celles qui cherchent un asile.

Peut-être que la grande question pour nous, en tant que communautés de foi, serait : « Que signifie être Eglise de Jésus-Christ au milieu de tout ce chaos ? » Un de nos collaborateurs avec lequel nous travaillons répond : « Je crois que la réponse est simple : nous mettons la lumière sur l'attention et la protection des personnes les plus vulnérables dans cette région frontalière. L'Eglise de Mexico le fait déjà, établissant des refuges dans tout le territoire ». Ils ont fait un excellent travail en collaboration avec le Gouvernement mexicain. Il y a un réseau complet de protection et de soutien pour les personnes migrantes des deux côtés de la frontière, comprenant Frontière de Christ, qui est un ministère presbytérien apportant son aide des deux côtés de la frontière. L'Eglise presbytérienne des USA appuie une série d'initiatives tout au long de la frontière et au Mexique, dans le domaine du soutien et de l'accompagnement, à travers des ministères comme l'Aide en cas d'urgence dans des désastres, le Bureau de l'immigration, la Mission mondiale, et le Bureau de l'Assemblée générale.

## **Presbytère d'Andalousie**

En suivant le plan de visites de la Commission des ministères auprès des presbytères (régions ecclésiastiques), du 3 au 5 avril, le pasteur David Manzanos, accompagné de son épouse, la pasteure Teresa Sancho, rendit visite à l'Eglise de San Fernando (Cadix). Cette communauté fonctionne sans pasteur titulaire depuis une dizaine d'années et bénéficie du travail de la pasteure Eva Dominguez qui se déplace depuis Grenade.

Après avoir partagé diverses réunions et entrevues avec les membres de l'Eglise, ainsi qu'avec les membres du Conseil local, on a pu constater avec joie que la communauté maintient un très bon état d'esprit, avec des projets présents et futurs. Cette communauté est engagée pour maintenir une présence active dans la vie de la localité, avec la programmation d'actes culturels, sociaux et de témoignage ouverts au quartier et à la société en général.

Le dimanche, le culte fut présidé par Teresa Sancho et la prédication apportée par David Manzanos, suivi par un repas fraternel avec la totalité des membres de l'Eglise. Comme résultat de la visite, la Commission des ministères a fait une proposition à la Commission Permanente visant à repourvoir le poste pastoral qui est vacant depuis toutes ces années.

## **Réunion avec le Presbytère d'Andalousie**

A la suite de cette visite la Commission Permanente profita de sa session à Los Rubios (Malaga, session 333, du 13 au 15 juin) pour maintenir une cordiale et riche réunion avec l'ensemble de Presbytère d'Andalousie : Luis Pelegrin, Werner Pasternak, Pasteure Santiago, Eva Dominguez et José Manuel Mochon.

La situation économique, le service pastoral et le futur plan de mission furent les thèmes les plus significatifs abordés dans cette réunion. La Commission Permanente (CP) présenta des alternatives aux difficultés auxquelles le Presbytère est confronté et pour lesquelles il avait demandé de l'aide depuis un temps considérable. Malheureusement jusqu'à maintenant on n'a pas été en mesure de remédier à cela pour diverses raisons.

On a analysé les différentes situations, on a valorisé les options possibles, les propositions et on a trouvé des accords assumés par les deux parties. La compréhension et l'acceptation de ces décisions, ainsi que leur suivi de la part du Presbytère montrent le degré de responsabilité et d'engagement dont sont capables, une fois de plus, nos frères et sœurs d'Andalousie. La CP confirma son devoir de maintenir le dialogue et son indispensable proximité pour faire en sorte que le travail de témoignage se développe au service de chacune des communautés de ce Presbytère d'Andalousie. Nous demandons à notre Seigneur la sagesse et la direction pour être des fidèles et utiles serviteurs à son service.



## **78<sup>me</sup> Synode général de la IEE**

Le temps passe vite ! C'est un privilège de célébrer un tel Synode qui comprend la commémoration du 150<sup>me</sup> anniversaire de l'histoire de la IEE. Nos frères et sœurs du Presbytère du Levant redoublent d'efforts et d'engagements dans l'organisation de cet événement afin que l'on se réjouisse et valorise le témoignage accompli, la présence, la valeur et la cohérence de nos prédécesseurs. Rappel du lieu : Presbyterio de Levante, Alicante, hôtel «Port Alicante», du 31 octobre au 3 novembre 2019. Inauguration de l'Exposition des 150 ans de la IEE :

31 octobre à 17h. Thème : « IEE, 150 ans ; Proclamer l'Espérance ». Conférencier invité : Corinne Lenoir (Paris), « Une voie crie dans le désert, préparez le chemin du Seigneur » (Esaïe 40 :3).

## **Conférence stratégique des Eglises Européennes (KEK), 2019-2023**

Unis dans l'Espérance et le témoignage « *Vous serez mes témoins* » (Hébreux 1 : 8).

La Conférence des Eglises Européennes célèbre son 60<sup>me</sup> anniversaire, et son engagement vise la transformation de la vie de notre continent en soutenant des actions et des projets chrétiens. Les 144 Eglises qui font partie de la KEK se sont engagées face aux défis et aux opportunités de notre Europe contemporaine.

### **La stratégie est composée de trois objectifs :**

- 1** La KEK promeut la paix, la justice et la réconciliation en Europe.
- 2** La KEK renforce le témoignage œcuménique et promeut la mission de l'Eglise.
- 3** La KEK porte la voix des Eglises en Europe et face aux institutions européennes.

Le premier objectif, sur la paix, la justice et la réconciliation, se confronte avec les changements politiques qui menacent la cohésion et la stabilité du projet européen. Les attaques contre le pluralisme, la peur de la migration et la préoccupation du changement climatique sont des sujets où la Charte œcuménique implique notre activité. La vision d'unité dans une diversité réconciliée est fondamentale.

Le deuxième objectif concernant la mission de l'Eglise, aborde les questions théologiques et cherche le développement d'un langage théologique commun. Au travers de cinquante ans de dialogues officiels nous pouvons contribuer au nouveau panorama qui est en train de se révéler en Europe, avec la croissance de mouvements pentecôtistes et charismatiques, ou encore avec la présence des Eglises orthodoxes orientales dans toutes nos sociétés.

En troisième lieu, la voix des Eglises est portée par la KEK avec un statut spécial devant le Conseil de l'Europe, à Strasbourg, et dans un dialogue franc avec le reste des institutions à Bruxelles. Des thèmes comme l'écologie, la justice économique, la durabilité des droits humains, ainsi que la justice sociale et l'éducation, représentent les intérêts de nos Eglises et la KEK soutient l'expression de leurs contributions.

## **Renouvellement dans la direction de la FSEUT**

La Fondation Fliedner connaît une série de difficultés financières qui ont eu des conséquences fatales sur certaines de ses activités. Ce fut le cas de la librairie Calatrava ainsi que de la fermeture du Monastère de Prestado orienté actuellement dans le travail d'accueil des réfugiés. Ces limitations affectent également la Faculté de théologie (SEUT) conduisant à la décision de la relève dans la direction du FSEUT au front de laquelle il n'y aura plus Pablo de Felipe.

La Commission Permanente de la IEE s'est engagée à mettre toute son aide à disposition, comme c'est déjà le cas dans la recherche et dans l'obtention de bourses, pour permettre le travail des réfugiés dans les espaces disponibles de la Fondation à El Escorial, en collaborant avec le Comité exécutif de la Fondation en vue de la possibilité d'une direction qui soit en mesure d'obtenir l'appui économique des entités sœurs, afin qu'elles nous offrent des ressources dans nos projets.

## **Conseil Mondial Méthodiste (CMM)**

Du 3 au 6 juin eut lieu une consultation du CMM à Londres qui a rassemblé des pasteurs et évêques des cinq continents pour réfléchir et prier pour la migration qui est en train de se développer ces temps. Dans cette consultation on mit l'accent sur les défis, mais aussi sur la bénédiction que cela représente pour la vie de l'Eglise. La IEE y fut représentée par le premier secrétaire. Il en est ressorti diverses propositions qui sont englobées dans trois grands secteurs de travail conjoint dans la mission au sein des Eglises membres du CMM : la collaboration à travers l'association et la responsabilité mutuelle entre les Eglises membres ; l'accroissement de la conscience interculturelle dans les communautés ; l'offre de l'appui humanitaire.

De cette manière le CMM s'est engagé à servir comme réseau d'appui et de liens pour l'aide dans les thèmes de la migration et de la pastorale, avec un appel à être « une Eglise qui suit un nouveau chemin ». Le document final est à disposition sur le site :

[https:// worldmethodistcouncil.org/god-is-on-the-move-a-call-to-be-the-church-in-a-new-way/](https://worldmethodistcouncil.org/god-is-on-the-move-a-call-to-be-the-church-in-a-new-way/)

## **Mediterranean Hope (Fédération des Eglises Protestantes en Italie)**

*« Nous avons besoin d'une gestion durable et cohérente des flux migratoires dans la mer Méditerranée »* (Luca Maria Negro).

Le président de la Fédération des Eglises Protestantes d'Italie, le pasteur Luca Maria Negro a fait une déclaration de notre titre dans une lettre adressée aux Eglises d'Allemagne, de Hongrie, du Royaume Uni, du Canada, des Etats-Unis, de Grèce, d'Irlande, d'Espagne et de Hollande afin de les motiver à offrir des lieux d'accueil aux migrants secourus du bateau Sea Watch.

Cette sollicitude implique de s'adresser aux gouvernements respectifs pour les encourager à accepter un quota de personnes migrantes secourues, actuellement logées à Lampedusa. Actuellement traité par la Fédération, l'appel est de faciliter l'accueil de ces personnes, en mettant en œuvre une gestion plus rationnelle et durable des flux migratoires en Méditerranée.

La Fédération apprécie l'appui dans son travail grâce aux corridors humanitaires qui facilitent l'accès à une situation sûre des personnes qui sont persécutées dans leurs pays d'origine ou qui sont logées dans des camps de réfugiés, particulièrement en Jordanie et au Liban. Ce ministère s'accomplit dans le cadre œcuménique avec la Communauté de San Egidio. Des pays comme la France et la Belgique participent déjà avec leurs corridors humanitaires respectifs.

La proposition italienne veut également ouvrir un corridor humanitaire européen vers la Libye. Cet accueil, financé par les Eglises de la Fédération, les Eglises régionales d'Allemagne et la Communauté de San Egidio, comptant sur un large réseau de volontaires, a traité déjà plus de mille accueils de réfugiés avec la collaboration du Ministère de l'Intérieur Italien qui actuellement se questionne sur sa collaboration. Ce que démontre cette initiative, c'est qu'avec le traité de Schengen en main, qui prévoit un accueil humanitaire, il est possible de canaliser un chemin sûr pour que les personnes qui en ont besoin puissent arriver en Europe.

---

## Informations de la Commission Permanente

Source: InfoCP 108, septembre-novembre 2019

*La Commission Permanente de la IEE s'est réunie du 19 au 21 septembre 2019, dans la Casa Betania, à Alicante.*

### **78<sup>e</sup> Synode général de la IEE: «Proclamer l'Espérance», 150 ans de témoignage protestant (1869-2019)**

*Note du traducteur: au moment où nous traduisons cet article du Pasteur Alfredo Abad, président de la IEE, en vue du Synode, celui-ci n'a pas encore eu lieu. Ce No 350 de l'Etoile du Matin devrait paraître après le Synode.*

### **Perspectives synodales**

Nous serons réunis prochainement en Synode (du 31 octobre au 3 novembre) et notre attente ne peut être tournée que vers la joie de nous retrouver et de célébrer notre communion et notre synodalité. Le Presbytère de Levante a préparé avec soin notre accueil et fait en sorte que nos conditions de travail soient excellentes, de telle manière que nous puissions nous concentrer sur les tâches qui vont nous occuper en Synode: notre mission et notre témoignage de Jésus-Christ.

L'évènement de ce 150<sup>e</sup> anniversaire est une occasion spéciale pour mettre en lumière la constitution de notre Eglise en 1869. Quand nous réfléchissons sur ce que nous pouvons mettre en évidence, de notre contribution comme Eglise ou de ce que nous apporte notre manière d'être Eglise, nous nous voyons comme portés par la devise «Proclamer l'Espérance», avec une référence dans le prophète Esaïe: «*Une voix crie dans le désert, préparez le chemin du Seigneur*». Il y a quelques jours je réalisais une entrevue sur Francisco de Paula Ruet, un des premiers

pasteurs en Espagne au XIX<sup>e</sup> siècle. Il ressort qu'une de ses principales préoccupations était le témoignage. Né à Barcelone, il connut le protestantisme grâce aux Vaudois d'Italie en 1853 et son travail se déploya non seulement comme pasteur et prédicateur, mais aussi comme fondateur d'écoles avec une profonde préoccupation pour la formation théologique. Il mit en évidence que dès ses premiers jours notre Eglise eut toujours un programme missionnaire, social et théologique, pastoral, engagée dans la propagation de la foi comme une alternative dans la liberté.

Aujourd'hui, notre programme reste marqué par ces mêmes principes, une ample connaissance de tout ce que Dieu est, comme disait Calvin, et qui se traduit dans le bien-être des personnes dans toutes leurs dimensions. La seconde question que je veux relever est que cette année nous avons une représentation internationale très importante, qui a toujours été présente, mais le nombre de visiteurs est important.

Dans leur majorité ce sont des personnes qui travaillent avec nous dans chacun des secteurs qui, par les temps qui courent, nous conduisent à rendre témoignage. Ils vont participer avec nous dans une communion qui va au-delà de la visite, étant des « lettres vivantes » de tout un cheminement qui se concrétise dans ces jours synodaux. L'Espérance n'est pas une question d'illusion ou d'émotion, mais un engagement avec ce que Dieu veut pour chaque vie, de salut, de liberté et de plénitude. Une réalité qui se fait présente et avec laquelle nous travaillons, car l'Espérance se construit, se cultive, s'édifie, s'enracine, comme dans la vocation du prophète Jérémie, bien qu'il y ait encore d'autres aspects à traiter.

Ce message consistant à tenir une parole prophétique ne peut être plus clair dans la société dans laquelle nous vivons, pour tout ce qu'il y a à combattre de violence, d'injustice et d'exclusion. En même temps c'est une parole prophétique qui ne se laisse pas assombrir par les ténèbres de la désespérance, du désenchantement et de l'indifférence. Nous travaillons pour le Royaume de Dieu, et le Royaume est Espérance. Proclamer c'est nous placer dans les mains de la Grâce, parce que nous ne la produisons pas, mais à force d'élever la voix nous nous élevons par-dessus la médiocrité, pour le dire ainsi, prophétiquement, que Dieu transforme et change, car en Lui est notre confiance et notre Espérance. L'histoire de notre Eglise est une histoire de hérauts, de messagers, d'hommes et de femmes qui ont fait de leur vie une petite lumière qui signale le message de l'Evangile, de la Bonne Nouvelle.



## **Réunion du Presbytère de Levante**

La Commission Permanente s'est réunie avec des responsables du Conseil du Presbytère de Levante et de la Commission du 78<sup>e</sup> Synode général de la IEE. Cette réunion s'est déroulée dans une ambiance cordiale et fraternelle. Le président du Presbytère, Daniel Manzanos, donna une description très claire de la vie de ce Presbytère, concernant chacune de ses communautés, avec leurs forces et leurs faiblesses; l'attention pastorale à l'égard des congrégations très différentes quant à leurs langages, les traditions, l'implication sociale, les formes de témoignage; des congrégations situées à des distances notables les unes des autres; la situation économique à laquelle petit à petit on se trouve confronté; les défis à court et à moyens termes; et les plans pour l'avenir, tels furent les thèmes qui furent abordés pendant cette rencontre. La Commission Permanente mentionna les actions que l'on est en train de mener quant à la recherche de solutions pastorales et économiques pour appuyer les possibilités de présentation de projets qui supposent un subventionnement visant à réduire ces manques. Il faut souligner la motivation, l'engagement et l'élan que ce Presbytère est en train de démontrer dans l'organisation du 78<sup>e</sup> Synode général de la IEE. La Commission Permanente réitère sa volonté de maintenir un dialogue et une approche indispensables afin de développer le travail de témoignage et de service dans chacune des communautés du Presbytère de Levante. Nous demandons à Dieu la sagesse et la direction pour être ses constants et fidèles serviteurs.

## **Direction de la Faculté de théologie, SEUT**

La Commission Permanente considère que la Faculté (SEUT) est une partie fondamentale de notre Eglise et l'une de nos institutions significatives. Cette institution, comme beaucoup d'autres, connaît actuellement une situation économique compliquée. Cela mettait en danger la continuité du SEUT, de telle sorte que la Commission Permanente a décidé de s'impliquer plus activement. Il n'est pas facile de trouver un doyen qui puisse assumer la charge de la Faculté, car nous étions conditionnés par deux choses: le déficit du budget d'un côté, et rencontrer quelqu'un avec le profil nécessaire pour mener à bien la tâche tout en connaissant l'Eglise et son contexte. Face au difficile dilemme de laisser tomber la FSEUT ou nous impliquer plus à fond dans les responsabilités, nous prîmes l'initiative de rechercher des solutions afin que, dans un accord avec la FFF (Fondation F. Fliedner), nous puissions faire face au défi de maintenir notre Séminaire, qui a déjà 150 ans d'histoire.

Dans ce sens nous avons invité le pasteur Israel Flores Olmos à assumer la responsabilité de doyen, qui dut considérer son emploi du temps avant de prendre sa décision, vu ses autres engagements dans l'Eglise de Grenade et dans le secrétariat de la IEE. Ainsi donc, nous l'avons invité à collaborer d'une manière fraternelle et volontaire alors que nous devons prendre une décision et que nous étions en recherche d'une personne qui puisse assumer cette tâche à la tête de la Faculté. A la suite d'une réunion au mois de juillet avec le Comité exécutif de la FFF et ensuite avec le Conseil académique, s'impliquant davantage face aux défis et dans les affaires de la Faculté, dont il a été professeur depuis quelques années, le pasteur Israel Flores Olmos accéda pleinement à la fonction de doyen.

Cette décision, que nous avons considérée comme positive tant du point de vue de la Commission Permanente que de celui du Comité Exécutif de la FFF, avec le plein appui du Conseil académique de la Faculté, nous a conduits à prendre d'autres décisions concernant l'Eglise de Grenade, où nous avons demandé à la pasteure Eva Dominguez Sosa de devenir titulaire du poste pastoral, comme nous l'avons exposé dans d'autres lignes de cet infoCP 108.

Respectivement face à la FSEUT, nous avons décidé avec le Comité exécutif de la FFF de continuer de travailler ensemble en vue de rechercher des appuis économiques qui soutiennent le travail et le fonctionnement de notre Faculté. Etant donné que le déficit de la FSEUT continue à être considérable, nous avons pris la décision d'entente avec le Comité exécutif de la FFF que le nouveau doyen travaillerait à 60 % dans cette charge, compte tenu de ses autres activités. Pour aller plus loin au sujet de la bonne marche de la FSEUT, le propre Comité exécutif s'impliquera dans un soutien au nouveau doyen en la personne du professeur de la FSEUT Avelino Martinez. On pourra aussi compter, dans l'équipe pédagogique, sur la remarquable contribution du Prof. Dr. Pedro Zamora dans le suivi de la CACTTP (Commission d'Accréditation, FEREDÉ), sur le Prof. Dr. Sergio Rossel, chef d'études, et sur le Prof. Juan Sanchez.

Nous espérons que cette nouvelle étape de la Faculté sera une bénédiction pour la vie de l'Eglise et pour la consolidation de notre institution théologique, plus que centenaire, en sa vocation d'éduquer, investiguer et diffuser la théologie, comme pour la formation des pasteurs et pasteurs aptes aux ministères.

### **Etat de conflit au sujet des pensions des retraités**

Actuellement nous sommes en train de suivre trois cas pour lesquels nous menons des actions judiciaires; non pas que nous ayons renoncé à aucun des cas présents, mais qu'ils se trouvent dans différents moments de la procédure. Dans un des cas nous avons obtenu gain de cause devant le Tribunal supérieur de justice, avec une sentence qui nous est favorable et nous sommes en train de réclamer son application.

Pour d'autres cas nous avons dû payer toutes les cotisations sociales que nous sommes en train de réclamer, vu que dans notre rencontre avec le Secrétariat d'Etat de la Sécurité sociale il a été reconnu que cela était incorrect. Finalement, pour un troisième cas, les autorités continuent à nier la discrimination; nous avons présenté une demande auprès du Tribunal constitutionnel et le pas suivant sera de saisir le Tribunal des Droits Humains de Strasbourg qui nous donnera à nouveau raison.

La campagne des Eglises européennes a suivi son cours et des lettres depuis la France, la Hollande, l'Allemagne, l'Italie, etc., sont parvenues chez les différents ambassadeurs sollicitant une réponse et donnant de la visibilité à notre situation. Le problème de ne pas avoir un Gouvernement qui fonctionne à plein rendement nous a conduits à intervenir pour poursuivre notre réclamation face à l'établissement de la loi en 2015 de manière néfaste et inapplicable. En cela nous avons eu gain de cause avec l'appui de la FEREDÉ dans une sentence du Tribunal Suprême.

C'est une course de fond et nous restons persévérants, confiants et déterminés dans la lutte afin que la justice advienne pour nos aînés et que nous puissions dépasser la discrimination contre les pasteurs et les pasteures protestants. Au plan international, la dernière présentation que nous avons faite de ce cas a été auprès de l'Agence européenne des Droits fondamentaux, dans une session sur le litige stratégique. Le plus important pour nous dans ce cas fut de mettre en évidence notre procès comme exemple de blocage que le manque de volonté politique peut faire exercer, malgré les organismes européens de défense des Droits Humains.

### **Nouvelles situations pastorales**

La Commission Permanente ayant travaillé ces dernières années au plan de la mission, elle a étudié les diverses réalités et scénarios prévus dans les Presbytères (régions ecclésiastiques) de notre Eglise. Nous avons été à l'écoute des besoins et examiné les problématiques pour ensuite tenter de proposer des réponses, des pistes de solutions possibles. A partir de la Commission des ministères, on a développé différentes initiatives qui font état d'une nouvelle situation pastorale dans notre Eglise.

### **Eglise del Buen Pastor, San Fernando**

Dieu voulant et à la suite des contacts tant avec la communauté locale qu'avec le Presbytère d'Andalousie, en novembre aura lieu l'installation du pasteur José Burguillo.

### **Eglise de Jaca**

Cette communauté sera desservie à partir de l'Eglise de Zaragosse, avec le pasteur Augusto Gil Milian.

### **Eglise de Santander**

Elle sera sous la responsabilité directe de la Commission des ministères et de la Commission Permanente, qui sont en train d'élaborer un plan de suivi et de mission pour la communauté cantabrique.

### **Eglise del Redentor, Malaga**

Après une année de pratiques de supervision, la congrégation et le Presbytère ont sollicité la consécration et l'installation du candidat au ministère pastoral Ruben Bernal, qui se feront en novembre 2019.

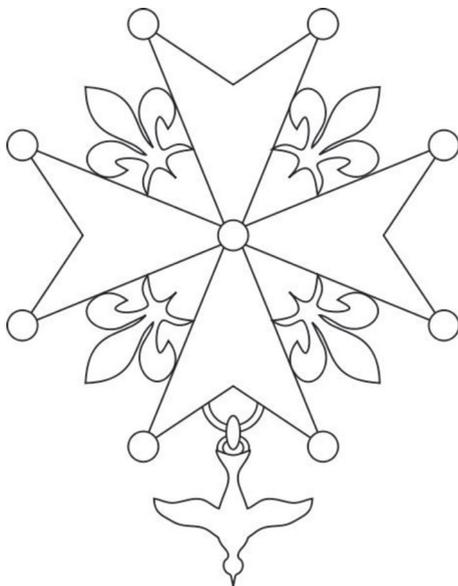
### **Eglise San Pablo, Grenade**

Suite à la nomination du pasteur Israel Flores comme nouveau doyen de la Faculté de théologie (SEUT), les consultations préalables avec les personnes intéressées, au plan de la

congrégation et du Presbytère, ont permis de désigner la pasteur Eva Dominguez comme titulaire du poste pastoral.

### **Eglise de la Siesta, Torrevieja**

Suite à la retraite du pasteur Keith Brown, le poste pastoral fut assumé par Tere Sancho. On est en train d'organiser l'incorporation d'un « serviteur fraternel » de l'Agenda (ou Agence ?) des ministères globaux de l'Eglise Méthodiste Unie. Nous rendons grâce à Dieu de pouvoir recevoir ainsi les services des personnes nécessaires dont nous avons besoin pour accomplir la mission qui nous revient comme Eglise.



**Iglesia Evangélica Española**  
**semper reformanda**  
**iee-protestante.org**

# La Bible de l'Ours et l'Espagne de la Réforme

Dans la Séville du XIV<sup>e</sup> siècle un monastère pratiquait en secret le protestantisme dont on a célébré l'anniversaire de 500 ans.

Source : El Pais, 27.10.2017, Eva Diaz Perez

*Note du traducteur : Bien que cet article ait parut en 2017, il garde son intérêt par son contenu dans un contexte espagnol. Il est intéressant de voir comment le sujet a été abordé par un grand quotidien à large diffusion comme « El Pais ».*

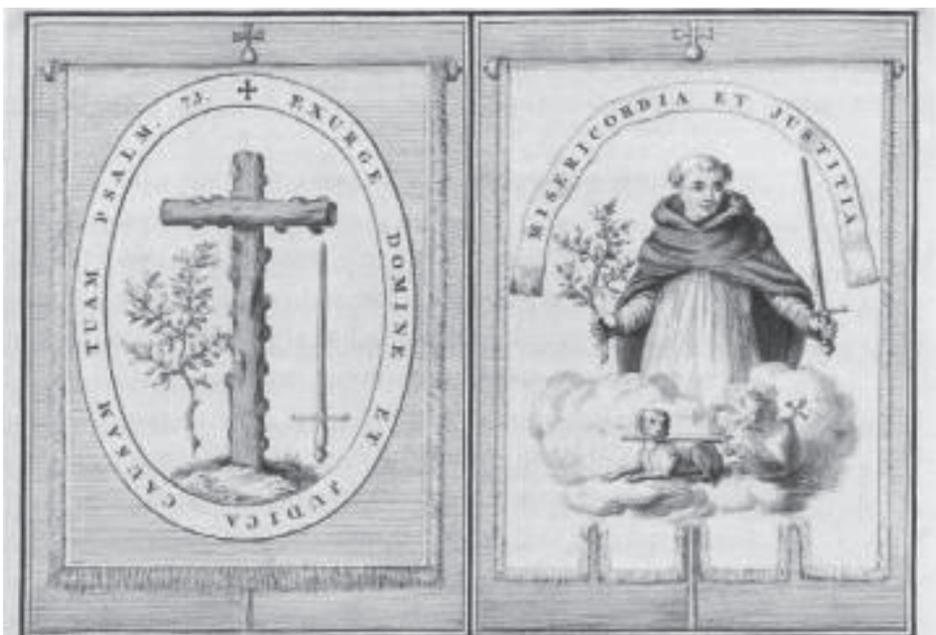


Erasmus de Rotterdam, gravure de 1526, Bibliothèque nationale de France

En octobre 1517, Luther placarda ses 95 thèses contre le catholicisme sur la porte de l'église de Wittenberg en Allemagne, un fait qui changea le cours de l'Histoire et dont on a fêté les 500 ans. A partir de ce moment l'Eglise chrétienne se divise entre le monde catholique et le monde protestant, deux mondes qui s'affrontèrent de façon acharnée dans des guerres de religion. L'Espagne devint le symbole de la réaction catholique déployée dans la Contre-réforme en fonction de quoi la Réforme protestante semble avoir été un épisode éloigné. Cependant, y-a-t-il eu des héritiers protestants en Espagne ? Y-a-t-il eu une Bible clandestine protestante en castillan ?

Valladolid et Séville furent les deux grands foyers où le protestantisme prit corps, premièrement par la curiosité pour les écrits d'Erasmus de Rotterdam, plus tard intégrés dans l'Indice des livres prohibés, et ensuite dans le suivi clandestin des doctrines de Luther et de Calvin. Les deux étaient alors les plus importantes de l'empire. Valladolid était considérée comme capitale politique, car Madrid n'était pas encore proclamée comme siège permanent de la Cour. Et Séville pouvait être définie comme la capitale économique, contrôlant le monopole commercial en provenance du Nouveau Monde, porte d'entrée des richesses des Indes.





BANNIERE DE L'INQUISITION D'ESPAGNE.

BANNIERE DE L'INQUISITION DE GOA.



Gravures du Saint Office, de l'imprimeur Bernard Picart, dans le livre : « Cérémonies et coutumes religieuses de tous les peuples du monde ». Amsterdam, 1723, Rijksmuseum.

La Bible de l'Ours, qui fut publiée à Bâle en 1569, s'est donc forgée dans cette Espagne troublée mais profondément influencée par les lectures nouvelles, par la révolution que supposa l'humanisme chrétien et par la conscience que devait entrer la lumière du renouvellement des doctrines catholiques, très discréditées par les cas de corruption et par le négoce des indulgences. Casiodoro de Reina est le grand protagoniste de cette révolution espagnole. Il est le moine du monastère Jeronimos de Séville qui initie la traduction de la Bible malgré l'interdiction de l'Eglise catholique d'en faire des traductions dans les langues vulgaires telles qu'elles promouvaient la Réforme protestante. Si Luther traduit la Bible en Allemand, les moines sévillans décidèrent d'entreprendre le même projet en Espagne. Mais ils ne purent le mener à bien.

L'Inquisition découvrit l'hérésie que l'on pratiquait au monastère de San Isidoro del Campo à Santiponce, dans un monumental édifice qui encore aujourd'hui se dresse devant les ruines d'Italica. Certains moines réussirent à fuir, parmi lesquels Casiodoro de Reina, mais d'autres furent emprisonnés au château de Saint Georges en vue d'être brûlés dans divers autodafés, ce qui mit fin aux semences de l'hérésie protestante en Espagne.

Casiodoro de Reina et d'autres compagnons – comme Cipriano de Valera ou Antonio del Corro, parmi les premiers à se rendre en Grand-Bretagne – s'établirent dans l'Europe réformée. Dans cette Europe protestante, Casiodoro de Reina et plus tard Cipriano de Valera, furent les protagonistes de la grande aventure de la Réforme espagnole avec la version calviniste de la Bible de l'Ours. Une histoire qui fait appel non seulement à la religion mais aussi à un épisode de l'Histoire de la Culture européenne. Une histoire d'Espagnols oubliés et persécutés à cause de leur humanisme hétérodoxe, pour avoir pensé et eu le courage de lire ce qui était prohibé, pour avoir suivi l'esprit de leur temps : le renouveau classique à l'époque des intolérances religieuses.





**Les abonnements et les dons pour l'œuvre sont reçus avec reconnaissance. Ils nous permettent de publier L'Etoile du Matin et de soutenir l'Eglise Evangélique Espagnole.**

**Pour la trésorerie s'adresser à :**

Sylvette DELESSERT, Grand-Rue 8, CH-1302 Vufflens-la-Ville, Suisse,  
tél. 021 800 09 68, syldelessert@yahoo.fr; compte CCP PRO HISPANIA, Lausanne  
12-1906-0, prix indicatif de l'abonnement, Fr. 20.–  
IBAN: CH41 0900 0000 1200 1906 0

**Pour les abonnés français :**

Banque Courtois à Narbonne, Compte de Sylvette Delessert,  
RIB 10268 02532 14775804300 15  
IBAN FR76 1026 8025 3214 7758 0430 015, BIC COURFR2T,  
Prix indicatif de l'abonnement: 15 Euros

**Pour l'Espagne :**

IGLESIA EVANGELICA ESPANOLA, Calle Noviciado 5, Madrid, Banco Popular  
Español, IBAN ES 12 0075 0074 2106 0132 3787, SWIFT POPUESMMXXX

**L'Etoile du matin**

Ce bulletin a été créé en 1909 pour informer les membres sympathisants et actifs de la Mission Française du Haut Aragon (MFHA, fondée en 1905 par Albert Cadier) et du Comité Suisse pour l'Espagne. Ces deux organisations ont fusionné en 1945 sous le nom de « Pro Hispania » avec deux sections: Pro Hispania France et Pro Hispania Suisse. A la fin de l'année 2010, l'Association Pro Hispania France a été dissoute. Il reste l'Association Pro Hispania Suisse, dont voici les coordonnées :

**PRO HISPANIA – SUISSE**

Président: Fausto Berto, Route du Grenet 16, Suisse, CH-1073 Mollie-Margot,  
fausto.berto@eerv.ch

**[www.prohispania.org](http://www.prohispania.org)**